ମହାନଦୀ କୋଲ୍‌ଫିଲଡ୍ସ ଲିମିଟେଡ୍
महानदी कोलफील्डस लिमिटेड
Mahanadi Coalfields Limited
(A subsidiary of Coal India Limited)

Office of the Dy. General Manager
E-Procurement
P.O : Jagriti Vihar
MCL, Sambalpurr, Odisha-768020
https://mcltenders.gov.in,
Ph: +91 (663) 2542695,2542230,2542264,2542100
Fax: +91 (663) 25426

MCL

उप- महाप्रबन्धक (ई-प्रापण)

पत्रांक: मकोलि/सम्बलपुर/ई-प्रापण /2017/610 **दिनांक : 05.05.2017**

सेवा में,

मुख्य महाप्रबन्धक/ महाप्रबन्धक (क्षेत्रों के) (जग.क्षेत्र/ भरतपुर क्षेत्र/ लिंगराज. क्षेत्र/ हि. क्षेत्र/ ताल. क्षेत्र/ कानिहा क्षेत्र/ केन्द्रीय कार्यशाला ताल./ ने.श.के.अस्पताल / ईब क्षेत्र/ ओरिएंट् क्षेत्र/ लखनपुर क्षेत्र/ केन्द्रीय कार्यशाला ईब/ बसुन्धरा/ सियरमाल क्षेत्र)

महाप्रबन्धक (सुरक्षा व बचाव/ असैनिक/ वि. व यां. /सामग्री प्रबन्धन/ तकनीकी समन्वयन/ सं.प्र.प्र./ प्रशासन/ कल्याण/उत्खनन/ पर्यावरण/ गुणवत्ता नियंत्रण/वॉशरी/ प्रणाली), **उप महाप्रबन्धक** (ई.व दू). एवं **जन सम्पर्क अधिकारी**

To

The CGM/ GM of Areas (JA/LA/HA/BA/TA/KA/CWS TAL/NSCH/IBA/OA/LKPA/CWS IB/Bas-Sia Area)

General Manager (Safety&Rescue/Civil/E&M/MM/TC/CMC/Admin/Welfare/Excavation/Envt./ QC/ Washery/ Systems), **Dy. General Manager** (E&T) and **PRO, MCL**

विषय: निविदाओं के प्रकाशन संबंधी नए प्रावधानों के अनुपालन के संबंध में

Subject: Regarding implementation of new provision for publication of tenders

संदर्भ/Ref No: 1. CIL circular: CIL/Civil/192/332 dated 08/09/2016

2. Extract from 189th MCL Board meeting: MCL/SBP/CS/Bd-189/Exct/ 2017/107 dated 03.05.2017

महाशय,

कोल इंडिया लिमिटेड द्वारा ज़ारी परिवृत, जिसे संदर्भ संख्या 1 में उल्लेखित किया गया है, के कार्यान्वयन हेतु निर्णय एवं एक प्रक्रिया का अनुमोदन महानदी कोलफील्ड्स लिमिटेड के निदेशक मण्डल की 189 वीं बैठक में लिया गया। तदनुसार इसके कार्यान्वयन के लिए निम्नलिखित कदम लिया जाना तय किया गया है :-

For the approval of a process and the implementation of circular issued by Coal India Limited mentioned in reference no. 1, a decision and an implementation mechanism was approved in the 189th meeting of MCL Board of Directors. Accordingly, following actions are to be taken for its implementation:

1. सोमवार से रविवार तक ई-प्रापण पोर्टल में प्रकाशित सभी निविदाओं की एक सूची उसके अगले सोमवार को ई-प्रापण विभाग द्वारा डाउनलोड की जाएगी और जन संपर्क अधिकारी को एक अँग्रेजी, ओड़िया तथा हिंदी भाषा के प्रमुख क्षेत्रीय समाचार पत्रों में प्रकाशन के लिए निम्नांकित प्रारूप में भेजा जाएगा:

   A list of all the tenders published on e-Procurement portal from Monday to Sunday of a week will be downloaded on subsequent Monday by e-Procurement Cell and will be sent to PRO for publication in leading Regional Newspapers one each in English, Oriya and Hindi in following format:

Cont.. to P/2

5.5.2017

-Continued from P/1-

Tender Id	Name of the Work/Service	Tendered Value

2. सभी निविदा सूचनाएँ, जिनका प्रकाशन किया गया है, उनकी प्रति को निविदा आमंत्रण प्राधिकारियों द्वारा निम्नलिखित 04 ई-मेल पतों में, इसे स्थानीय वाणिज्य मंडलों पर भेजे जाने के विशेष अनुरोध के साथ भेजा जाएगा:

The tender notices which shall be published will be sent by respective Tender Inviting Authorities to the following four email addresses with a specific request to send it to their local chambers of commerce:

a) contactus@utkalchamber.in
b) sidhartha.dhal@indianchamber.net
c) assocham@nic.in
d) sanjeev.mohanty@ficci.com

3. सभी निविदाएं जो 18.04.2017 (मध्याह्न) तक खोली नहीं गयी थी, उन्हें उपयुक्त रूप से विस्तारित करने का भी निर्देश दिया गया, ताकि इन निविदाओं के बारे में जानकारी अख़बारों में प्रकाशित की जा सकें और इसका विवरण स्थानीय वाणिज्य मंडलों के लिए भेजा जा सके। तदनुसार सभी संबंधित अधिकारियों को न्यूनतम 03.05.2017 तक सभी निविदाओं में बोली जमा करने की अंतिम तिथि को बढ़ाने और इनकी प्रति स्थानीय वाणिज्य मंडलों को ई-मेल द्वारा भेजने के बाबत सूचित किया गया। यह जानकारी MCL के ई-प्रापण पोर्टल पर भी घोषित की गयी। सारी निविदाएँ जो MCL के ई-प्रापण पोर्टल पर दिनांक 23.04.2017 को लाइव थीं, उनका विवरण जन-संपर्क अधिकारी को भेजा गया और इसे 26.04.17 (बुधवार) को अख़बारों में प्रकाशित किया गया। ऐसी ही एक दूसरी निविदा सूचना 03.05.2017 को प्रकाशित की जा चुकी है।

All concerned officers were informed earlier by e-mail to extend the last date of submission of all such tenders atleast up to 03.05.2017 and to send the copy of tender notices to local chambers of commerce. This information was also posted on the MCL e-Procurement portal as Announcement. The list of Tender notices containing details of all the tenders which were live as on 23.04.2017 was sent by e-Procurement Cell to PRO, MCL and the same have been published in newspapers on 26.04.17(Wednesday). Second such Tender Notice has been published on 03.05.2017.

4. समाचार पत्रों में प्रकाशन की क्लिपिंग MCL की वैबसाइट पर *"Tenders & Notices" Head > "Weekly Notices in Newspaper"* (http://www.mahanadicoal.in/Eprocurement/notice news.php) पृष्ठ के अंतर्गत उपलब्ध होगी।

The newspaper clippings of the publication in newspapers shall be available in MCL website under *"Tenders & Notices" Head > "Weekly Notices in Newspaper"* Page (http://www.mahanadicoal.in/Eprocurement/notice news.php)

Cont.. to P/3

5.5.2017

ମହାନଦୀ କୋଲ୍‌ଫିଲ୍‌ଡସ୍ ଲିମିଟେଡ୍
महानदी कोलफील्डस लिमिटेड
Mahanadi Coalfields Limited
(A subsidiary of Coal India Limited)

Office of the Dy. General Manager
E-Procurement
P.O : Jagriti Vihar
MCL, Sambalpurr, Odisha-768020
https://mcltenders.gov.in,
Ph: +91 (663) 2542695,2542230,2542264,2542100
Fax: +91 (663) 25426

-Continued from P/2-

इसके अतिरिक्त निदेशक मण्डल की उपर्युक्त संदर्भित बैठक में निम्नलिखित निर्णय भीलिए गए:

In addition to these, the following decisions were also taken in the above referred meeting of Board of Directors:

1) 'टेंडर डाइजेस्ट' में प्रकाशन से संबंधित CIL के उपर्युक्त परिपत्र (संदर्भ सं. 1) के बिंदु -1 को तब तक अप्रभावी रखा जाएगा , जब तक इस संदर्भ में CIL द्वारा स्पष्टीकरण प्राप्त नहीं हो जाता है।
Point -1 of the circular of CIL (Ref no. 1) pertaining to publication in Tender Digest shall be kept in abeyance for the time being till it is clarified by CIL.

2) MCL निदेशक मण्डल ने सभी निविदाएं, जो 08.09.2016 से 18.04.2017 (मध्याह्न) तक प्रकाशित हुई थीं एवं खोली जा चुकी हैं, के प्रकाशन में प्रयुक्त पद्धति को अनुमोदित किया। यह अनुमोदन सिर्फ़ एक बार के लिए किया गया है। 18.04.2017 (दोपहर 12:00) के बाद प्रकाशित निविदाओं के लिए ऊपर दिये गए बिन्दु- 1 और बिन्दु- 2 में उल्लेखित अनुमोदित पद्धति का अनुपालन होगा ।
The MCL Board, as a one time measure approved the methodology adopted for publication of the tenders published and opened after 08.09.2016 till 18.04.2017 (12:00 noon). Tenders published on and after 12 noon of 18.04.2017 shall be in accordance with the methodology approved as mentioned in Point 1 & 2 above.

इस संबंध में आवश्यक कार्यवाही के अनुरोध के साथ,

With a request for necessary action in this regard,

भवदीय
शुभ्रांशु भंज 05.5.2017
(शुभ्रांशु भंज)
उप महाप्रबंधक (ई- प्रापण)

https://mcltenders.nic.in **पर भी यह परिपत्र प्रकाशित किया जा रहा है।**
Being also published on https://mcltenders.nic.in **as announcement.**

सभी निविदा आमंत्रक प्राधिकारिओं के email पर भी प्रेषित।
Being sent by email to all Tender Inviting Authorities.

सूचनार्थ प्रेषित:

1. निदेशक(तक./यो. व परि), . निदेशक(तक./संचालन), निदेशक(वित्त), निदेशक(कार्मिक)
2. अध्यक्ष-सह-प्रबंध निदेशक के तकनीकी सचिव
3. मुख्य सतर्कता अधिकारी के तकनीकी सचिव
4. महाप्रबन्धक (वित्त)
5. महाप्रबन्धक (प्रणाली): http://www.mahanadicoal.in में प्रकाशन के अनुरोध के साथ.